

<http://www.world.sony.com/>WALKMAN is a registered trademark of Sony Corporation.
WALKMAN est une marque déposée de Sony Corporation.

Operating Instructions

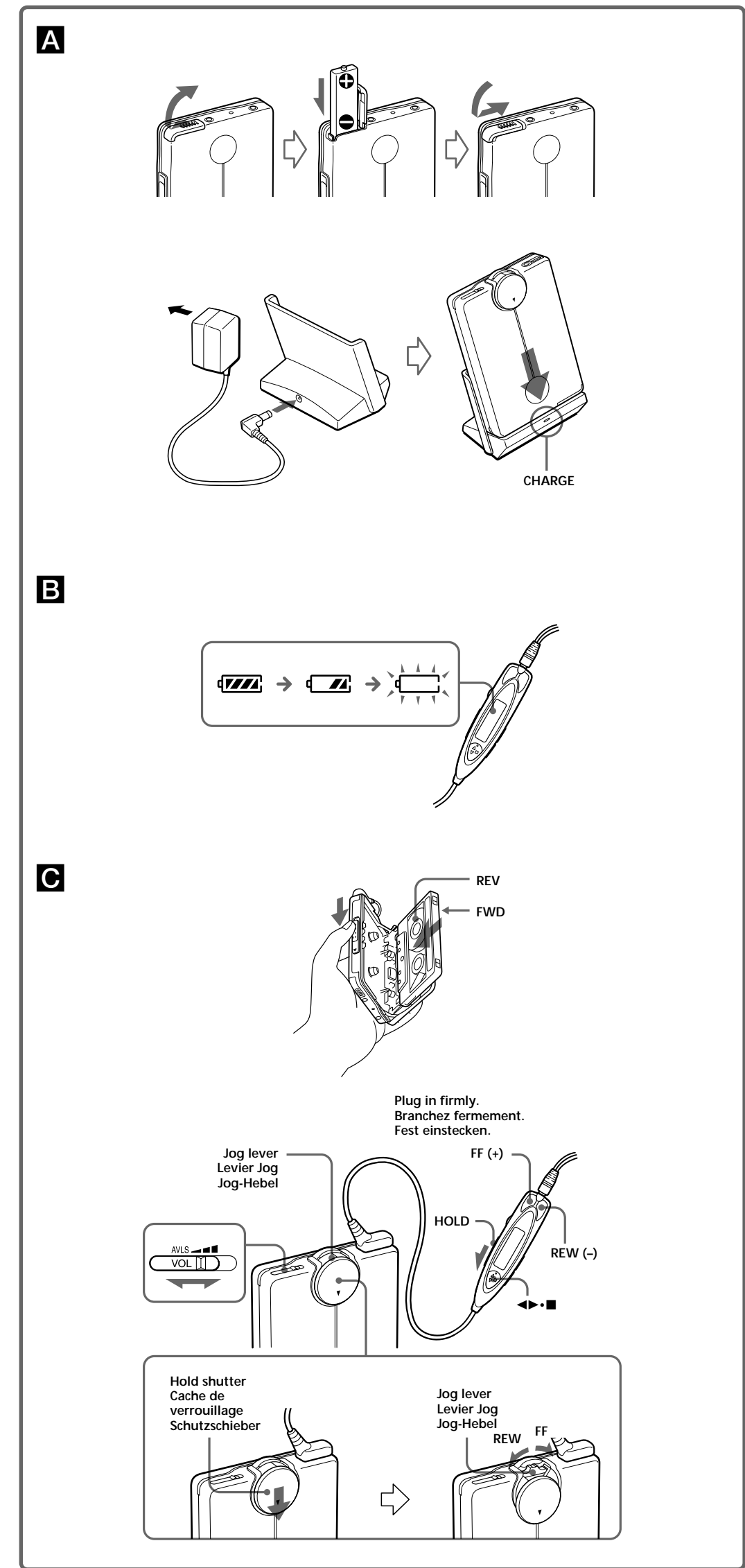
Mode d'emploi

Bedienungsanleitung



WM-EX921

Sony Corporation ©2001 Printed in Malaysia



English

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

Do not install the appliance in a confined space, such as a bookcase or built-in cabinet.

- To prevent fire, do not cover the ventilation of the apparatus with newspapers, table-cloths, curtains, etc. And don't place lighted candles on the apparatus.
- To prevent fire or shock hazard, do not place objects filled with liquids, such as vases, on the apparatus.
- Treat batteries as toxic waste. Do not dispose with regular garbage.

Preparations**Rechargeable Battery**

- Insert the supplied rechargeable battery NH-14WM (A) into the rechargeable battery compartment with correct polarity.
- Connect the supplied AC power adaptor to the charging stand, plug in the AC power adaptor to the house current (mains).
- Place the main unit on the charging stand. The CHARGE lamp will light up. About 30 minutes of charging will charge the battery to last about 3 hours. Full charging takes about 6 hours. The CHARGE lamp will go off when charging is complete.

You can charge the battery about 300 times.

Note

- Do not use the unit while charging. Remove the unit from the charging stand when using it.
 - If you operate the unit while charging, the battery will not be charged.
 - If you operate the unit while charging, it may cause malfunction.
- Do not place the unit on the charging stand without the rechargeable battery. Otherwise, it may cause malfunction.

Note on the AC power adaptor

Use only the supplied AC power adaptor. Do not use any other AC power adaptor.



Polarity of the plug

When to charge the battery

Charge the battery when "□" flashes in the display.

Note

- After the battery is replaced, the setting of the SOUND and MODE buttons will be erased.

Playing a Tape

- Insert a cassette and if the HOLD function of the remote control is on, slide the HOLD switch in the opposite direction of the arrow to unlock the controls.
- Press ◀▶(play) •■(stop) on the remote control* and adjust the volume with VOL.

Notes on volume control

- The VOL switch on the main unit** has three steps. Generally, set it to the center and make fine volume adjustments on the remote control. Set it to the maximum when the recording level is low. If set to AVLS (minimum), AVLS is activated (see "Protecting Your Hearing — AVLS").
- The sound cannot be turned down all the way.

* The ◀▶•■ button on the remote control has a tactile dot.

** There is a tactile dot beside the VOL switch on the main unit to show the direction to turn up the volume.

Note on the cassette holder

When opening the cassette holder, make sure the tape is stopped, then slide the OPEN switch. If the cassette holder is opened when the tape is running, the tape may loosen and be damaged.

To	Press
Switch playback to the other side	◀▶•■ for more than a second during playback
Stop playback	◀▶•■ once during playback
Fast forward*	FF during stop
Rewind*	REW during stop
Play the other side from the beginning (Skip Reverse function)	FF for 2 seconds or more during stop
Play the same side from the beginning (Rewind Auto Play function)	REW for 2 seconds or more during stop

* If ◀▶•■ on the remote control is pressed during fast forward or rewind, the Walkman switches to playback.

Operation on the main unit

You can operate the tape with the jog lever on the main unit. If the jog lever is hidden (i.e., on hold), slide hold shutter in the direction of "▼" to release hold.

To	Jog lever
Play back	Press once.
Switch playback to the other side	Press for more than a second during playback.
Stop playback	Press once.
Fast forward*	Move toward ➡FF once during stop.
Rewind*	Move toward ◀REW once during stop.

Play the other side from the beginning (Skip Reverse function)

Move and hold toward ➡FF for 2 seconds or more during stop.

Play the same side from the beginning (Rewind Auto Play function)

Move and hold toward ◀REW for 2 seconds or more during stop.

* If the jog lever on the main unit is pressed during fast forward or rewind, the Walkman switches to playback.

Other Tape Operations**To play the next track/succeeding 9 tracks from the beginning (AMS*)**

On the remote control: Press FF once/repeatedly during playback.
On the main unit: Move the jog lever toward ➡FF once/repeatedly during playback.

To play the current track/previous 8 tracks from the beginning (AMS*)

On the remote control: Press REW once/repeatedly during playback.
On the main unit: Move the jog lever toward ◀REW once/repeatedly during playback.

* Automatic Music Sensor

Repeating the current track (repeat single track function)

On the remote control: Press ◀▶•■ twice during playback ("REP" lights up).
On the main unit: Press the jog lever twice during playback.

To stop a single repeat
Press ◀▶•■ or the jog lever once.

Fast forward/rewind while listening to the sound (CUE/REVIEW)

On the remote control: Press and hold FF/REW during playback and release it at the point you want.
On the main unit: Move and hold the jog lever toward ➡FF/◀REW during playback and release it at the point you want.

(turn over)

Français

A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité.

N'installez pas l'appareil dans un espace confiné, tel qu'une bibliothèque ou une armoire encastrée.

- Pour éviter un incendie, ne couvrez pas la ventilation de l'appareil avec des journaux, des nappes, des rideaux, etc. De plus, ne posez pas des bougies allumées sur l'appareil.
- Pour éviter un incendie ou un court-circuit, ne posez pas sur l'appareil des objets remplis de liquide, tels que des vases.
- Manipulez les piles comme des déchets toxiques. Ne les jetez pas avec les déchets classiques.

Préparation**Pile rechargeable**

- Insérez la pile rechargeable NH-14WM (A) fournie dans le compartiment de la pile rechargeable en prenant garde à la polarité.
- Raccordez l'adaptateur d'alimentation secteur au chargeur de pile et branchez-le à une prise murale (secteur).
- Placez l'unité principale sur le chargeur de pile. Le témoin CHARGE s'allume. 30 minutes de recharge environ permettent de recharger la pile pour une autonomie d'au moins 3 heures. La recharge complète prend environ 6 heures. Le témoin CHARGE s'éteint lorsque la recharge est terminée.

Vous pouvez recharger la pile environ 300 fois.

Remarque

- N'utilisez pas l'appareil alors qu'il est en charge. Retirez l'appareil de son support de charge lorsque vous l'utilisez.
 - Si vous commandez l'appareil alors qu'il est en charge, la batterie ne se charge pas.
 - Si vous commandez l'appareil alors qu'il est en charge, un dysfonctionnement peut apparaître.
- Ne posez pas l'appareil sur le support de charge sans la batterie rechargeable. Dans le cas contraire, un dysfonctionnement peut apparaître.

Remarque sur l'adaptateur d'alimentation secteur

Utilisez uniquement l'adaptateur d'alimentation secteur fourni. N'utilisez aucun autre adaptateur d'alimentation secteur.



Polarité de la fiche

Quand faut-il charger la pile

Chargez la pile lorsque l'indication "□" se met à clignoter dans la fenêtre d'affichage.

Remarque

- Après remplacement de la pile, le réglage des touches SOUND et MODE est effacé.

Lecture d'une cassette

- Insérez une cassette et, si la fonction HOLD de la télécommande est activée, faites glisser le commutateur HOLD dans le sens inverse de la flèche afin de déverrouiller les commandes.
- Appuyez sur ◀▶(lecture) •■(stop) sur la télécommande* et réglez le volume avec la commande VOL.

Remarques sur le contrôle du volume

- Le commutateur VOL de l'appareil** présente trois positions. En règle générale, positionnez ce commutateur en position centrale et effectuez un réglage plus précis à l'aide de la télécommande. Placez le commutateur en position maximum lorsque le niveau d'enregistrement est faible. Si le commutateur est placé en position AVLS (minimum), la fonction de protection de l'ouïe (AVLS) est activée. (reportez-vous à la section "Protection de l'ouïe — fonction AVLS").
- Le son ne peut pas être complètement réduit.

* La touche ◀▶•■ de la télécommande dispose d'un point en relief.

** Un point tactile à côté du commutateur VOL sur l'appareil principal indique le sens de rotation du volume.

Remarque sur le logement de cassette

Avant d'ouvrir le logement de la cassette, arrêtez la bande et faites glisser le commutateur OPEN. Si le logement s'ouvre lorsque la bande défile, celle-ci risque de se détendre et d'être endommagée.

Pour	Appuyez sur
Débuter la lecture de l'autre face	◀▶•■ pendant plus d'une seconde pendant la lecture
Arrêter la lecture	◀▶•■ une fois pendant la lecture
Avancer rapidement*	FF pendant l'arrêt
Rembobiner*	REW pendant l'arrêt
Lire l'autre face depuis le début (Inversion automatique)	FF 2 secondes ou plus pendant l'arrêt
Lire la même face depuis le début (Rembobinage automatique)	REW 2 secondes ou plus pendant l'arrêt

* Si vous appuyez sur la touche ◀▶•■ de la télécommande pendant l'avance rapide ou le rembobinage, le Walkman passera en mode de lecture.

Utilisation depuis l'appareil

Vous pouvez commander la cassette à l'aide du levier Jog situé sur l'appareil. Si le levier Jog est caché (en position verrouillée), faites glisser le cache de verrouillage dans la direction "▼".

Pour	Lever Jog
Lancer la lecture	Appuyez une fois.
Débuter la lecture de l'autre face	Appuyez pendant plus d'une seconde pendant la lecture.
Arrêter la lecture	Appuyez une fois.
Avancer rapidement*	Déplacez une fois vers ➡FF pendant l'arrêt.
Rembobiner*	Déplacez une fois vers ◀REW pendant l'arrêt.
Lire l'autre face depuis le début (Inversion automatique)	Déplacez vers ➡FF et maintenez le levier dans cette position 2 secondes ou plus pendant l'arrêt.
Lire la même face depuis le début (Rembobinage automatique)	Déplacez vers ◀REW et maintenez le levier dans cette position 2 secondes ou plus pendant l'arrêt.

* Si vous actionnez le levier Jog de l'appareil pendant l'avance rapide ou le rembobinage, le Walkman passera en mode de lecture.

Utilisation d'autres fonctions de la cassette**Pour lire le morceau suivant ou l'un des 9 morceaux suivant le début (AMS*)**

Sur la télécommande : Appuyez une ou plusieurs fois sur FF pendant la lecture.
Sur l'appareil : Déplacez une ou plusieurs fois le levier Jog vers ➡FF pendant la lecture.

Pour lire le morceau précédent ou l'un des 8 morceaux précédant le début (AMS*)

Sur la télécommande : Appuyez une ou plusieurs fois sur REW pendant la lecture.
Sur l'appareil : Déplacez une ou plusieurs fois le levier Jog vers ◀REW pendant la lecture.

* Fonction AMS (détection musicale automatique)

Répétition du morceau en cours (répétition unique)

Sur la télécommande : Appuyez deux fois sur ◀▶•■ pendant la lecture ("REP" s'allume).
Sur l'appareil : Appuyez deux fois sur le levier Jog pendant la lecture.

Pour arrêter une répétition unique
Appuyez sur ◀▶•■ ou sur le levier Jog.

Avance rapide/rembobinage pendant l'écoute (CUE/REVIEW)

Sur la télécommande : Pendant la lecture, appuyez sur FF/REW et relâchez au moment voulu.
Sur l'appareil : Pendant la lecture, déplacez le levier Jog vers ➡FF/◀REW et relâchez-le au moment voulu.

(tournez SVP)

Deutsch

VORSICHT

Um die Gefahr von Feuer und eines elektrischen Schlags zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Stellen Sie das Gerät nicht in einem geschlossenen Bücherregal, einem Einbauschrank u. a. auf, wo eine ausreichende Belüftung nicht gegeben ist.

- Um Feueregefahr zu vermeiden, decken Sie die Lüftungsöffnungen des Geräts nicht mit Zeitungen, Tischdecken, Vorhängen usw. ab. Und stellen Sie keine brennenden Kerzen auf das Gerät.
- Um Feueregefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, stellen Sie keine Gefäße mit Flüssigkeiten darin, wie z. B. Vasen, auf das Gerät.
- Entsorgen Sie Akkus/ Batterien als Sondermüll. Entsorgen Sie sie nicht im normalen Müll.

Vorbereitungen**Akku**

- Legen Sie den mitgelieferten Akku NH-14WM (A) polaritätsrichtig ins Akkufach ein.
- Schließen Sie das mitgelieferte Netzteil an das Ladegerät an, und verbinden Sie das Netzteil mit dem Netzstrom.
- Setzen Sie das Hauptgerät auf das Ladegerät. Die Anzeige CHARGE leuchtet auf. Nach 30minütigem Laden versorgt der Akku das Gerät etwa 3 Stunden lang mit Strom. Nach etwa 6 Stunden ist der Akku vollständig geladen. Die Anzeige CHARGE erlischt, wenn der Akku geladen ist.

Der Akku kann etwa 300mal wiederaufgeladen werden.

Hinweis

- Benutzen Sie das Gerät während des Ladens nicht. Nehmen Sie das Gerät vom Ladegerät herunter, wenn Sie es verwenden wollen.
 - Wenn Sie das Gerät während des Ladens benutzen, wird der Akku nicht aufgeladen.
 - Wenn Sie das Gerät während des Ladens benutzen, kann es zu Fehlfunktionen kommen.
- Setzen Sie das Gerät nur mit Akku auf das Ladegerät. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen.

Hinweis zum Netzteil

Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzteil. Benutzen Sie kein anderes Netzteil.



Steckerpolarität

Wann muß der Akku geladen werden?

Laden Sie den Akku, wenn "□" im Display blinkt.

Hinweis

- Nach dem Austausch von Batterie bzw. Akku sind die Einstellungen der Tasten SOUND und MODE gelöscht.

Wiedergabe einer Kassette

- Legen Sie eine Kassette ein. Wenn die Funktion HOLD auf der Fernbedienung eingeschaltet ist, schieben Sie den Schalter HOLD entgegen der Pfeilrichtung, um die Tastensperre aufzuheben.
- Drücken Sie ◀▶(Wiedergabe) •■(Stop) auf der Fernbedienung*, und stellen Sie mit VOL die Lautstärke ein.

Hinweise zur Lautstärkeinstellung

- Sie können den Regler VOL am Hauptgerät** in drei Schritten einstellen. Normalerweise sollten Sie den Regler in die mittlere Position stellen und die Feineinstellung der Lautstärke über die Fernbedienung vornehmen. Stellen Sie den Regler in die höchste Position, wenn der Aufnahmepegel zu niedrig ist. Wenn Sie den Regler auf AVLS (niedrigste Position) stellen, wird die AVLS-Funktion (Lautstärkebegrenzung) aktiviert (siehe "Schutz vor Hörschäden — AVLS-Funktion").
- Die Lautstärke kann nicht ganz auf Null zurückgeregelt werden.

* Auf der Taste ◀▶•■ auf der Fernbedienung ist ein kleiner Punkt zu fühlen.

** Am Hauptgerät befindet sich ein fühlbarer Punkt neben dem Schalter VOL. Dieser gibt die Richtung an, in der man die Lautstärke erhöht.

Hinweis zum Cassettenhalter

Vergewissern Sie sich, daß das Band ganz zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie den Cassettenhalter mit dem OPEN-Knopf öffnen. Wird der Cassettenhalter bei laufendem Band geöffnet, kann sich das Band lockern und beschädigt werden.

Funktion	Taste
Wechseln der Wiedergabe-seite	◀▶•■ während der Wiedergabe mehr als eine Sekunde lang drücken
Stoppen der Wiedergabe	◀▶•■ einmal während der Wiedergabe drücken
Vorwärts-spulen*	FF im Stopmodus drücken
Zurückspulen*	REW im Stopmodus drücken
Wiedergeben der anderen Seite von Anfang an (Funktion Skip Reverse)	FF im Stopmodus mindestens 2 Sekunden lang drücken
Wiedergeben derselben Seite von Anfang an (Funktion Rewind Auto Play)	REW im Stopmodus mindestens 2 Sekunden lang drücken

* Wenn Sie während des Vorwärts- oder Zurückspulens ◀▶•■ auf der Fernbedienung drücken, schaltet der Walkman zur normalen Wiedergabe um.

Bedienung am Hauptgerät

Sie können die Bandfunktionen auch mit dem Jog-Hebel am Hauptgerät ausführen. Wenn der Jog-Hebel nicht zu sehen (gesperrt) ist, schieben Sie den Schutzschieber in Richtung auf "▼", um die Sperre aufzuheben.

Funktion	Jog-Hebel
Wiedergabe	Einmal drücken.
Wechseln der Wiedergabe-seite	Während der Wiedergabe mehr als eine Sekunde lang drücken.
Stoppen der Wiedergabe	Einmal drücken.
Vorwärts-spulen*	Im Stopmodus in Richtung ➡FF schieben.
Zurück-spulen*	Im Stopmodus in Richtung ◀REW schieben.
Wiedergeben der anderen Seite von Anfang an (Funktion Skip Reverse)	Im Stopmodus in Richtung ➡FF schieben und mindestens 2 Sekunden lang halten.
Wiedergeben derselben Seite von Anfang an (Funktion Rewind Auto Play)	Im Stopmodus in Richtung ◀REW schieben und mindestens 2 Sekunden lang halten.

* Wenn Sie während des Vorwärts- oder Zurückspulens den Jog-Hebel am Hauptgerät drücken, schaltet der Walkman zur normalen Wiedergabe um.

Weitere Bandfunktionen**Wiedergeben des nächsten Titels/der nachfolgenden 9 Titel von Anfang an (AMS*)**

An der Fernbedienung: Drücken Sie während der Wiedergabe einmal/mehrmals FF.
Am Hauptgerät: Schieben Sie den Jog-Hebel während der Wiedergabe einmal/mehrmals auf ➡FF.

Wiedergeben des aktuellen Titels/der vorhergehenden 8 Titel von Anfang an (AMS*)

An der Fernbedienung: Drücken Sie während der Wiedergabe einmal/mehrmals REW.
Am Hauptgerät: Schieben Sie den Jog-Hebel während der Wiedergabe einmal/mehrmals auf ◀REW.

* Automatischer Musiksensor

Wiederholen des aktuellen Titels (Einzeltitelwiederholung)

An der Fernbedienung: Drücken Sie während der Wiedergabe zweimal ◀▶•■ ("REP" leuchtet auf).
Am Hauptgerät: Drücken Sie während der Wiedergabe zweimal den Jog-Hebel.

So beenden Sie die Einzeltitelwiederholung
Drücken Sie einmal ◀▶•■ oder den Jog-Hebel.

Vorwärtsspulen/Zurückspulen während der Tonwiedergabe (CUE/REVIEW)

An der Fernbedienung: Halten Sie während der Wiedergabe FF/REW gedrückt, und lassen Sie die Taste an der gewünschten Stelle los.
Am Hauptgerät: Schieben Sie den Jog-Hebel während der Wiedergabe auf ➡FF/◀REW und halten Sie ihn. Lassen Sie ihn an der gewünschten Stelle los.

(bitte wenden)

